

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

特长



模拟和数字显示的多功能手表



世界时间闹钟—当所选城市时间到达时响起（→ 第 362 页）

Eco-Drive

光动能—无需更换电池（→ 第 345 页）



计时器功能—可以显示分段时间（→ 第 366 页）



世界时间—便于查看全世界 30 座城市的时间和日历（→ 第 350 页）



定时器功能—可以设定长达 99 分钟的时间（→ 第 368 页）

您可以进入西铁城网站浏览“Service & Support”来查看本表的操作说明。
<http://www.citizenwatch-global.com/>

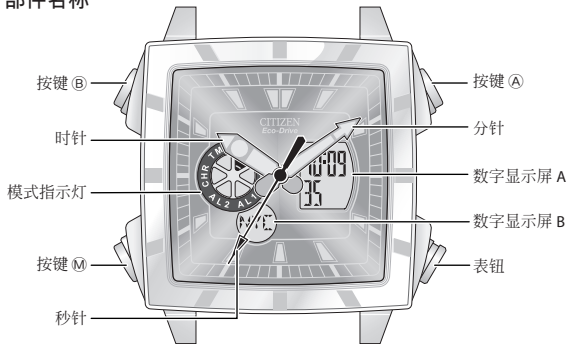
目录

使用之前.....	340	切换模式.....	348
部件名称	340	世界时间功能	350
查看电池	341	选择城市	350
为电池充电	342	城市名称表	352
为电池充电	342	校时	354
当电池电量不足时—电量不足		设定数字部分的时间 [TME].....	354
警报功能	343	设定模拟部分的时间.....	358
充电时间	344	设定日历 [CAL].....	360
Eco-Drive（光动能）	345	万年历	360
节电功能.....	346		

使用闹钟 [AL1]/[AL2]	362	重设手表.....	372
设定闹钟	362	初始设定	373
启动 / 关闭闹钟	365	注意事项.....	374
使用计时器 [CHR]	366	保养.....	381
使用定时器 [TMR].....	368	规格.....	382
故障排除.....	370		
• 指针无法正常工作			
• 数字部分异常			
• 其他			

使用之前

■ 部件名称



本说明书中的插图可能与手表的实际外观有所差异。

■ 查看电池

确认秒针的转动以查看电池。

秒针以 1 秒间隔转动。

秒针以 2 秒间隔转动或停止转动。

为电池充电。（→ 第 342 页）

设定时间和日历。

- 设定时间（→ 第 354 页）
- 设定日历（→ 第 360 页）

开始使用本表!

为电池充电

■ 为电池充电

此款手表配备了充电式电池，将表盘放置于光亮处，如阳光或荧光灯处可为电池充电。

为了获得最佳性能

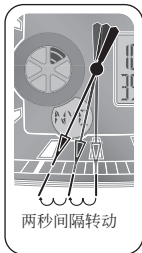
- 每个月至少使表盘接受阳光直射几个小时。
- 每次取下手表时，将其放置于光亮处，如窗边。
- 将手表放置于黑暗处一段时间之前，使电池完全充电。

当手表被长袖遮盖时，电池可能无法充分充电。佩戴手表时尝试将表盘接受光照。

切勿在高温下（大约 50°C 或更高）为电池充电。

■ 当电池电量不足时—电量不足警报功能

当电池电量不足时，秒针每两秒钟转动一次—电量不足警报功能。将表盘放置于光亮处为电池充电。



- 在充电进行一段时间后，秒针将正常转动。
- 如果自警报开始运行起，您四天或更久没有为电池充电，电池电量会用尽且手表会停止运行。

当功能启动时...

当功能启动时，模式自动切换至 [TME]。

为电池充电

■ 充电时间

下列为持续光照时充电时间的大约近似值。下表仅作参考使用。

照度 (Lx)	环境	工作一天所需要的时间 (大约)	当电量耗尽时开始正常工作所需要的充电时间 (大约)
500	室内光照	4 小时	—
1,000	荧光灯下 (30 W) 60-70 cm	2 小时	—
3,000	荧光灯下 (30 W) 20 cm	45 分钟	7.5 小时
10,000	阴天	12 分钟	2.5 小时
100,000	夏季阳光直射下	3 分钟	50 分钟
完全充电后 (不再进行充电) 的电池使用时间			大约 8 个月

	当电量耗尽时完全充电所需要的时间（大约）
	—
	—
	—
	80 小时
	16 小时

<电池完全充电后—防止过度充电功能>

电池完全充电后，充电自动停止以防止过度充电，过度充电可能导致电池损坏，或影响手表的准确度，功能和性能。

Eco-Drive（光动能）

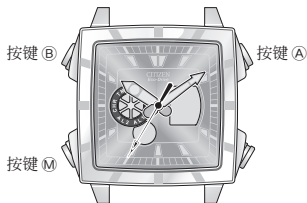
本表配备了“Eco-Drive”（光动能）系统，可以将光能转化为表盘下光动能电池的电能。本系统可使您免于更换电池，由于无需丢弃电池，本系统属于环保型。

节电功能

当未将手表放置于光亮处超过 30 分钟时，所有数字显示屏关闭以节省电池电量。（节电功能）

当功能启动时...

- 所有数字显示屏关闭。
- 所有指针继续转动。

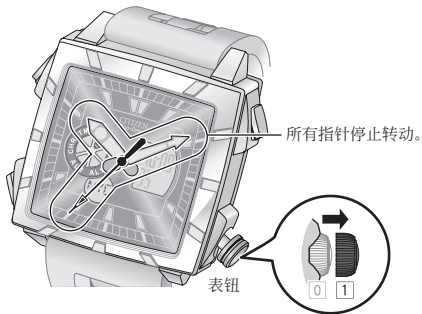


如何取消功能

将表盘放置于光亮处或按任意按键。

<当一段时间不使用手表时>

将表钮拉出到位置 ①。所有指针停止转动，更节省电池电量。

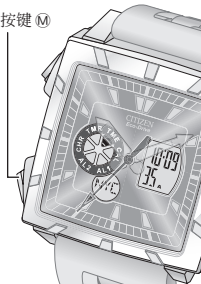


🕒 切换模式

本表的数字部分有 6 种模式。

想要切换模式，反复按下按键 **M**。

按键 **M**



[TME]

- 显示时间。
- 设定时间。
(→ 第 354 页)

夏至时间指示灯



城市名称



AM/PM 指示灯

[CAL]

- 显示日历。
- 设定日历。
(→ 第 360 页)



星期



[AL1]/[AL2]

设定闹钟。
(→ 第 362 页)



闹钟指示灯

[CHR]

使用计时器。
(→ 第 366 页)



分段时间指示灯

[TMR]

设定定时器。
(→ 第 368 页)

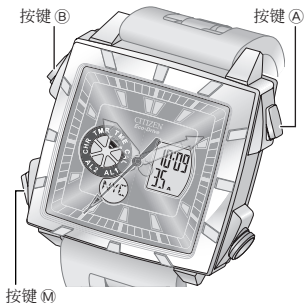


定时器指示灯

世界时间功能

您可以选择全世界 30 座城市中的一座城市 + UTC（协调世界时间）* 并显示其时间 / 日历。

■ 选择城市



根据需要选择所需城市...

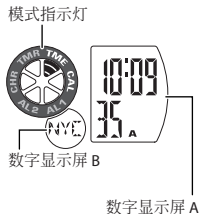
- 设定时间 / 日历
- 查看时间 / 日历
- 设定闹钟

当世界时间功能启动时

- 在为一座城市设定时间 / 日历后，其他城市的时间 / 日历也自动设定。
- 世界时间功能不影响本表的模拟部分。

1. 反复按下按钮 **M** 切换模式至 **[TME]** 或 **[CAL]**。
2. 反复按下按钮 **A** 或按钮 **B** 在数字显示屏 **B** 上选择一个城市名称。
 - 关于可选城市，参阅“城市名称表”（→ 第 352 页）。

所选城市的时间或日历在**数字显示屏 A** 上显示。



设定闹钟（**[AL1]**/**[AL2]**）时选择城市的方法与上述不同。（→ 第 362 页）

- * UTC（协调世界时间）
这是获国际认可的世界标准时间。

世界时间功能

■ 城市名称表

城市代码	城市名称	时差	城市代码	城市名称	时差
UTC	协调世界时间	±0	KHI	卡拉奇	+5
LON	伦敦		DEL	德里	+5.5
PAR	巴黎	+1	DAC	达卡	+6
ROM	罗马		BKK	曼谷	+7
CAI	开罗	+2	SIN	新加坡	+8
MOW	莫斯科	+3	HKG	香港	
THR	德黑兰	+3.5	BJS	北京	
DXB	迪拜	+4	TYO	东京	+9

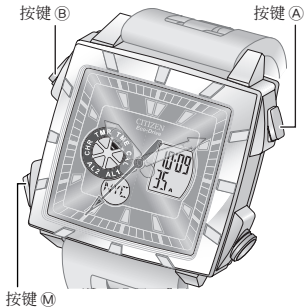
国家或区域可能会由于多种原因改变时区。

城市代码	城市名称	时差	城市代码	城市名称	时差
ADL	阿德来德	+9.5	MEX	墨西哥城	-6
SYD	悉尼	+10	CHI	芝加哥	
NOU	努美阿	+11	NYC	纽约	-5
AKL	奥克兰	+12	YMQ	蒙特利尔	
HNL	火奴鲁鲁	-10	SCL	圣地亚哥	-4
ANC	安克雷奇	-9	BUE	布宜诺斯艾利斯	-3
LAX	洛杉矶	-8	RIO	里约热内卢	
DEN	丹佛	-7			

校时

■ 设定数字部分的时间 [TME]

想要设定本表模拟部分的时间，参阅第 358 页。



1. 反复按下按键 ③ 切换模式至 [TME]。
2. 反复按下按键 ① 或 ② 选择一座城市。
 - 选择您当前所在或最近的城市。



3. 按住按钮 ⑤ 直到夏至时间指示灯（SMT）开始闪烁。
您现在可以设定时间。



4. 设定夏至时间

(1) 按下按钮 ④ 选择 ON 或 OFF（OF）。

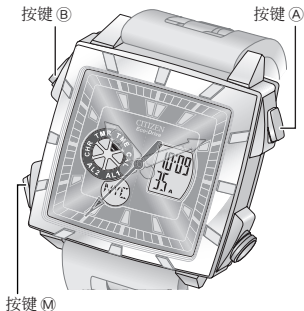
- 夏至时间指示灯（SMT）出现，如果您选择 ON，时间调前 1 个小时。



(2) 按下按钮 ⑤ 确认选择并进入下一步。

夏至时间是在夏季的某段时间将时间调前 1 个小时的惯例。

- 此设定对应每座城市，不影响其他城市的时间。
- 当在步骤 2 中选择 UTC 时，您不能设定夏至时间。



5. 设定秒钟 / 分钟 / 小时

(1) 反复按下**按键 (B)** 设定闪烁的数字。

- 当报时音在 0 秒响起时按住**按键 (A)**。
- 设定分钟 / 小时时，如果您按下**按键 (A)**，数字连续切换。



(2) 按下**按键 (B)** 确认选择并设定下一个数字。

设定小时数后您可以进入步骤 6。

6. 选择 12 小时时钟或 24 小时时钟

(1) 按下**按键** ④ 选择 12 小时时钟 (12H) 或 24 小时时钟 (24H)。

- 如果您选择 12H, 早晨则 AM 指示灯 (A) 出现, 下午则 PM 指示灯 (P) 出现。



(2) 按下**按键** ⑤ 确认选择。
时间设定完成, 时间显示。

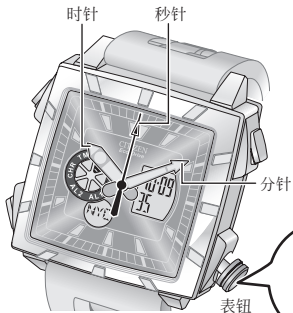


中断时间设定

按下**按键** ④。

- 约 2 分钟内不作任何操作, 时间设定也会中断。即使您中断设定, 按下**按键** ④ 前的设定仍有效。

■ 设定模拟部分的时间



想要设定本表数字部分的时间，参阅第 354 页。

1. 当秒针指向 0 秒位置时将**表钮**拉出到位置 **1**。

所有指针停止转动。您现在可以设定模拟部分的时间。

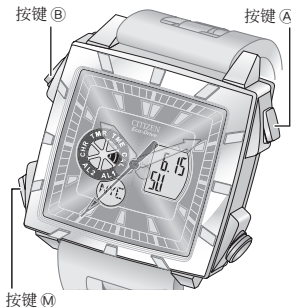
2. 将表钮向左或向右旋转设定时间。



3. 当广播或电视等报时音响起时将表钮推回到位置 **0**。
时间设定完成。所有指针开始转动。



设定日历 [CAL]



1. 反复按下**按键 (M)** 切换模式至 [CAL]。
2. 反复按下**按键 (A)** 或 **按键 (B)** 选择一座城市。
 - 选择您当前所在或最近的城市。
3. 按住**按键 (B)** 直到月份的数字开始闪烁。
您现在可以设定日历。



万年历

日期自动设定到 2099 年 12 月 31 日。所以您不需要每月月末进行设定。

4. 设定月 / 日 / 年

- (1) 反复按下**按键** ④ 设定闪烁的数字。
 - 如果您按住**按键** ④，数字连续切换。
- (2) 按下**按键** ⑤ 确认选择并设定下一个项目。
 - 当设定了年，日历设定完成。
 - 星期自动与日期同时显示。



5. 反复按下**按键** ⑤ 切换模式至 [TME]。

中断日历设定

按下**按键** ⑤。

- 约 2 分钟内不作任何操作，日历设定也会中断。即使您中断设定，按下**按键** ⑤ 前的设定仍有效。

使用闹钟 [AL1] / [AL2]

设定闹钟的方法通常为 [AL1] 和 [AL2]。

■ 设定闹钟



1. 反复按下按键 (M) 切换模式至 [AL1] 或 [AL2]。



或



当前闹钟设定在数字显示屏 A 和 B 上显示。

2. 按住按键 (B) 直到城市名称开始闪烁。
您现在可以调整闹钟。闹钟自动切换至 ON。



3. 选择城市

- (1) 反复按下**按键** **Ⓐ** 选择一座城市。
 - 如果您按住**按键** **Ⓐ**，城市名称连续切换。
- (2) 按下**按键** **Ⓑ** 确认选择并进入下一步。



4. 调整闹钟的时间（小时 / 分钟）

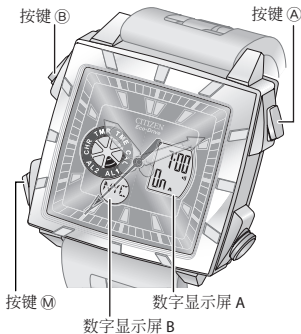
- (1) 反复按下**按键** **Ⓐ** 设定闪烁的数字。
 - 如果您按住**按键** **Ⓐ**，数字连续切换。
- (2) 按下**按键** **Ⓑ** 确认选择并设定下一个数字。

当设定了分钟，闹钟设定完成，闹钟指示灯（) 出现。



5. 反复按下**按键** **Ⓜ** 切换模式至 [TME]。

使用闹钟 [AL1] / [AL2]



中断闹钟设定

按下按键 M。

- 约 2 分钟内不作任何操作，闹钟设定中断。即使您中断设定，按下按键 M 前的设定仍有效。

当到达闹钟时间时

闹钟声音持续 15 秒钟。

- 想要停止闹钟声音，按下任意按键。

进入这些模式后，约 2 分钟内不作任何操作，[AL1] 和 [AL2] 会自动切换至 [TME]。

■ 启动 / 关闭闹钟

1. 反复按下按钮  切换模式至 [AL1] 或 [AL2]。



或



当前闹钟设定在数字显示屏 A 和 B 上显示。

2. 按下按钮  选择 ON 或 OFF (OF)。
 - 如果您选择 ON, 闹钟指示灯 () 出现。



3. 反复按下按钮  切换模式至 [TME]。

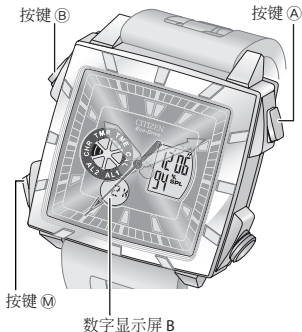
<如何查看闹钟声音>

[AL1] 和 [AL2] 的闹钟声音不同。您可以在这些模式中按住按钮  聆听 (查看) 闹钟声音。

- 松开按钮  停止闹钟声音。
- 查看闹钟声音启动 / 关闭闹钟。

使用计时器 [CHR]

您可以以 1/100 秒为单位测量长达 23 小时 59 分 59 秒 99 的时间。



关于测量

- 当测量时间超过 24 小时 00 分 00 秒 00 时，测量停止，测量时间重设。
- 即使 [CHR] 切换至其他模式，测量仍继续。

1. 反复按下按键  切换模式至 [CHR]。



2. 按下按钮 **(A)** 开始测量。

测量指示灯 (**⚡**) 出现。



- 每次您按下按钮 **(A)**，测量开始或停止。
- 按下按钮 **(B)** 显示分段时间 10 秒钟。当分段时间显示时，分段时间指示灯 (**SPL**) 闪烁。
- 小时数的测量时间在数字显示屏 **B** 上显示。



3. 按下按钮 **(A)** 停止测量。

测量指示灯 (**⚡**) / 分段时间指示灯 (**SPL**) 会消失。

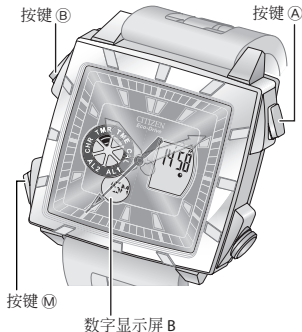
4. 按下按钮 **(B)** 重设测量时间。



5. 反复按下按钮 **(M)** 切换模式至 [TME]。

使用定时器 [TMR]

您可以从 1 分钟至 99 分钟以分钟为单位设定倒数定时器。



1. 反复按下 **按键 (M)** 切换模式至 [TMR]。

最新定时器设定开始闪烁，您可以调整定时器。

2. 反复按下 **按键 (B)** 设定时间。

- 如果您按住 **按键 (B)**，数值连续切换。



3. 按下按钮 ④ 开始倒数。

定时器指示灯 (●) 出现。

- 每次您按下按钮 ④，倒数开始或停止。
- 想要从设定时间重新开始倒数，当定时器运行时按下按钮 ⑤。
- 想要重设定定时器，当定时器停止时按下按钮 ⑤。



4. 按下按钮 ⑤ 切换模式至 [TME]。

即使 [TMR] 切换至其他模式，定时器仍继续运行。

当超过设定时间时

时间已到声音持续 5 秒钟，定时完成。

定时器指示灯 (●) 消失。

- 想要停止时间已到声音，按下任意按钮。



故障排除

如果您的手表出现了问题，查看下表。

症状	措施	页
----	----	---

指针无法正常工作

秒针每 2 秒转动一次。	为电池充电。	343
所有指针停止转动。	将表钮推回到位置 0 。	359
	为电池充电。	342

数字部分异常

当您从表壳中取出手表时，显示屏上的所有显示关闭。	节电功能启动。取消此功能。	346
测量指示灯 () 没有消失。	停止计时器测量。	366

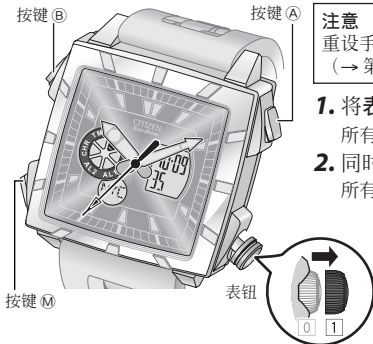
症状	措施	页
----	----	---

其他

闹钟无法发出声音。	启动闹钟。	365
	确认并调整闹钟设定。	362
运行或指示不正常。	重设手表。	372
即使您尝试了“故障排除”中描述的措施，手表仍无法正常工作（第 370 和 371 页）。	如果手表无法正常工作，联系西铁城服务中心或您购买手表的商店。	
即使电池完全充电，手表仍无法正常运行。（→ 第 344 页）	联系西铁城服务中心或您购买手表的商店。	-

重设手表

如果受静电或震动影响，手表可能无法正常工作。此种情情况下，重设手表。



注意

重设手表后，所有设定初始化。
(→ 第 373 页)

1. 将表钮拉出到位置 1。
所有指针停止转动。
2. 同时按下按键 (A)，(B) 和 (M)。
所有数字显示屏显示点亮。

3. 将表钮推回到位置 0。

手表重设。确认声音响起，所有数字显示屏显示取消。

- 约 2 分钟内不作任何操作，重设仍有效。

重设后调整时间（→ 第 354 至 359 页）和日历（→ 第 360 页）。

■ 初始设定

[TME]	AM12:00:00 / 夏至时间：OFF (OF) / 显示方式：12 小时时钟 (12H) / 城市代码：UTC
[CAL]	2008 年 1 月 1 日 / 星期二 / 城市代码：UTC
[AL1][AL2]	AM12:00 / 闹钟：OFF (OF) / 城市代码：UTC
[CHR]	0:00:00:00
[TMR]	99 分钟

注意事项

警报

防水能力

使用之前，确认表盘和表壳上标示的防水等级。

标示		规格
表盘	表壳（底盖）	
WATER RESIST(ANT) 或 无标示	WATER RESIST(ANT)	防水能力达 3 个大气压
WR 50 或 WATER RESIST 50	WATER RESIST(ANT) 5bar	防水能力达 5 个大气压
WR 100/200 或 WATER RESIST 100/200	WATER RESIST(ANT) 10bar/20bar	防水能力达 10 或 20 个大气压

防水能力单位“bar”大致相当于1个大气压。

* “WATER RESIST(ANT) xx bar” 也会以“W.R. xx bar”标示。

用途示例					
					
轻微程度沾水（洗脸，淋雨等）	中等程度沾水（冲凉，厨房什物，游泳等）	水上运动（赤身潜水）	戴水下呼吸器潜水（戴空气罐）	表弄湿时表钮的操作方法	
可以	不可以	不可以	不可以	不可以	
可以	可以	不可以	不可以	不可以	
可以	可以	可以	不可以	不可以	

注意事项

- 日常使用防水能力（至 3 个大气压）：
这类表可抵抗轻微沾水。比如戴着手表洗脸都没问题；不过，它不是设计来供浸入水中使用。
- 日常使用加强防水能力（至 5 个大气压）：
这类表可抵抗中等程度的沾水。比如戴着手表游泳都没问题；不过，它不是设计来供赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水能力（至 10/20 个大气压）：
这类表可于赤身潜水时使用；不过，它不能在戴着水下呼吸器或以氦气的浸透式潜水时使用。
- 手表在使用时表钮须按入（正常位置）。如果表钮是螺旋式的，就一定要把表钮完全拧紧。
- 切勿在表湿时操作表钮或按键。

- 如果有水进入表内，或表面里层有水雾而整天不散，就要立刻将表送去表店或西铁城服务中心修理。如果任由水气留在表内不理，会使内部部件腐蚀而导致故障。
- 如果有海水进入表内，则宜将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。不然，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面、表钮、按键等）脱落。
- 曾于海水中使用过手表，以清水冲洗再用干布抹干。

保持手表清洁

- 保持手表清洁，防止生锈或脏污。它们可能弄脏您的衣物。
- 用干的软布抹去皮质表带上的灰尘，防止表带退色。

注意事项

警告

关于蓄电池的使用

- 切勿将蓄电池取出。如果因为某种原因需要将其取出时，一定要存放在儿童拿不到的地方，以防误食。
- 如果误食了蓄电池，咨询医生寻求医疗救助。

注意

关于充电的注意事项

- 充电时的异常高温可能导致电池外部退色变形和手表故障。
- 切勿在高温下为电池充电（大约 50°C 或更高。）
例：
 - 在白炽灯或卤素灯光下充电
 - 在异常高温处充电—如仪表板上

避免损坏

- 切勿在异常高温处佩戴手表—如蒸汽浴室中。否则手表会变热并烫伤皮肤。

避免故障

- 切勿超出使用手册中规定的操作温度范围使用手表。这样做可能导致手表故障或停顿。
- 切勿将手表放置于下列产生强烈磁场的物品旁：
 - 磁性保健用品如磁性项链
 - 冰箱的磁性门封
 - 手袋的磁性扣
 - 移动电话的扬声器
 - 电磁烹饪装置
 它们可能会影响步进电机的运作，导致手表计时失准。

续接下页

注意事项

- 切勿将手表放置于产生静电的家电旁。如果将手表放置于强静电场环境中，如在电视荧光屏辐射出来的静电场中，则易使手表计时失准。
- 切勿让手表受到强烈振动，如掉在坚硬的地板上等。
- 避免在可能有化学或腐蚀性气体弥漫的环境中使用手表。
如果手表接触到化学溶剂，如油漆稀释剂和汽油，或含有这类溶剂的物质等，就会引起手表退色、熔化、破裂等情况。如果手表接触到温度计内用的水银，则表壳、表带或其他部件都会退色。



保养

日常保养

- 在表钮处于按入状态（位置 **0**）时，不时转动它，并按下按键，以防止生锈。
- 用软布抹除表壳和表面上的灰尘、汗渍和水分。
- 金属、塑料或橡皮表带可用水冲洗。用软刷刷除金属带缝隙中的灰尘和污垢。
- 切勿使用一些溶剂（如油漆稀释剂、汽油等来清洁手表），因为这些溶剂很容易损伤饰面。

定期检查

为了使您的手表能够安全而长期地使用，手表应每两到三年检查一次。为了保持手表的防水性能，胶圈需要定期更换。

其他部件也应定期检查，如需要，应更换。

在更换部件时，请使用西铁城纯正部件。



规格

型号	U20*
类型	多功能光动能手表
精确度	每月平均在 ± 15 秒以内（在 $+5^{\circ}\text{C}$ 至 $+35^{\circ}\text{C}$ 之间的正常温度下佩戴时）
工作温度范围	0°C 至 $+50^{\circ}\text{C}$
显示功能	模拟部分： • 时间：小时，分钟，秒钟 数字部分： • 时间：小时，分钟，秒钟（12 小时 / 24 小时） • 日历：年，月，日，星期 • 城市代码
一次充电后电池使用时间	从充满电到电量耗尽：约 8 个月 从充电警告开始，到手表停走：约 4 天
电池	充电电池，1 个

附加功能

- 节电功能（电池节电模式）
- 防止过度充电功能
- 电量不足警报功能
- 世界时间功能
- 夏至时间 ON/OFF
- 万年历（直到 2099 年 12 月 31 日）
- 闹钟 [AL1] / [AL2]
- 计时器
- 定时器

规格若有更改，恕不事先通知。

CE

Model No.JZ1 * * *

Cal.U200

CTZ-B8127 ①